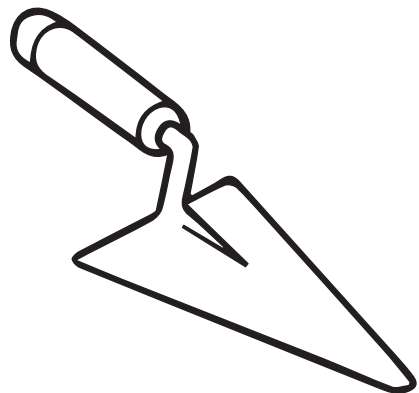


PRECAUTIONS FOR THE BOIACCA TABLE



ITALIANO

AVVERTENZE TAVOLO BOIACCA

Nel tavolo Boiacca, le imperfezioni formali del cemento, la sua superficie porosa e gli angoli non perfettamente squadrati, contribuiscono a infondergli una matericità che dura ed al tempo stesso cambia nel tempo. Ogni tavolo è unico, oltre che per il numero segnato sotto il piano che lo contraddistingue, anche per le variazioni di colore che si verificano, al momento della colata, a causa dell'umidità e della temperatura dell'aria.

Benché sia protetto da un trattamento superficiale idrorepellente, queste variazioni di colore possono continuare durante la vita del prodotto all'aria aperta.

La formazione di alonature superficiali e di piccole fessurazioni nel cemento, che non compromettono la resistenza del manufatto, è un fenomeno praticamente inevitabile e deve essere accettato.

AVVERTENZE NELL'UTILIZZO OUTDOOR

Qualsiasi materiale lasciato all'esterno, anche se opportunamente trattato, per l'azione degli agenti atmosferici subisce nel tempo delle alterazioni superficiali cromatiche e molecolari.

Ovviamente il grado di alterazione dipende dalle specifiche condizioni di esposizione e dalle zone geografiche (es. alta umidità e/o salinità, alta concentrazione di cloro in prossimità di piscine...).

Una manutenzione corretta rallenta il normale degrado dei prodotti.



Evita che foglie e acqua ristagnino sul piano del tavolo. Non lasciare oggetti appoggiati per lungo tempo nella stessa posizione perché potrebbero provocare macchie.

Quando il tavolo non viene utilizzato per lungo tempo, si consiglia di proteggerlo dagli agenti esterni. Se devi riporre il tavolo all'esterno, usa fodere impermeabili. Per evitare l'umidità, assicurati che ci sia una buona ventilazione, (senza far aderire la fodera al manufatto di cemento).

ENGLISH

PRECAUTIONS FOR THE BOIACCA TABLE

For the Boiacca table, the formal imperfections in the cement, its porous surface and not perfectly square corners give it a material quality that is longlasting and changes over time. Each table is unique, not only due to the number inscribed under the top that distinguishes it but also to the variations in colour that are visible, at the time of casting, as a result of the humidity and air temperature.

Although it is protected with a waterproof surface treatment, these variations in colour may continue throughout the life span of the product when it is left outdoors.

The appearance of surface smears and small cracks in the cement, which do not influence the stability of the product, is practically inevitable and must be accepted.

PRECAUTIONS FOR OUTDOOR USE

Any materials left outdoors, even if appropriately treated, will be subject to molecular and surface colour changes over time due to the action of atmospheric agents. Clearly the degree of change will depend on the specific amount of exposure and on the geographical area (e.g. high humidity and /or salinity, high chlorine near swimming pools, etc.).

Proper maintenance slows down the normal deterioration of products.



Prevent any leaves and water from collecting on the tabletop. Do not leave objects placed in the same position for any length of time, since they may cause stains.

When the table is not used for a long period, it is advisable to protect it from external agents.

If you need to store the table outdoors, use waterproof covers. To protect it from damp, make sure that there is good ventilation, (a cover should not be placed too tightly around the cement product).

KRISTALIA®

www.kristalia.it MADE IN ITALY

WICHTIGE HINWEISE TISCH BOIACCA

Beim Tisch Boiaccia tragen die Unregelmäßigkeiten des Zements, seine offene poröse Oberfläche und die nicht gleichmässigen Kanten dazu bei, ihm seine zeitlose Einzigartigkeit zu verleihen. Jeder Tisch ist ein Unikat, der mit einer Seriennummer auf der Unterseite der Tischplatte versehen ist. Leichte Farbvarianten und Mikrorisse können aufgrund der Feuchtigkeit und Temperatur beim Giessen des Zements entstehen. Diese sind Materialspezifisch und haben keine Auswirkung auf die Widerstandsfähigkeit des Produktes. Die Oberfläche ist mit einer Imprägnierung versehen. Durch die Verwendung im Freien kann sich die Farbigekeit nachträglich weiter verändern.

WICHTIGE HINWEISE BEI EINER OUTDOOR-BENÜTZUNG

Jedes im Freien gelassenes Material unterliegt aufgrund von Witterungseinflüssen auch bei zweckentsprechender Schutzbehandlung im Laufe der Zeit oberflächliche Veränderungen hinsichtlich Farbe und Aufbau. Das Ausmaß der Veränderungen hängt natürlich von den jeweiligen Wetterbedingungen und dem geografischen Gebiet ab (z.B. Feuchtigkeit und/oder Salzgehalt der Luft, hohe Chlorkonzentration in der Nähe von Schwimmbädern, etc.).

Eine korrekte Wartung verlangsamt den normalen Verschleiß der Produkte.



Achten Sie darauf, dass sich keine Blätter und kein Wasser auf der Tischplatte ansammeln. Lassen Sie keine Gegenstände für lange Zeit auf der gleichen Stelle liegen, da dadurch Flecken entstehen können.

Sollte der Tisch für einen längeren Zeitraum nicht genutzt werden, empfiehlt es sich, ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen. Wenn Sie den Tisch im Freien aufbewahren müssen, schützen Sie ihn mit wasserdichten Hüllen. Um die Bildung von Feuchtigkeit zu vermeiden, achten Sie auf eine ausreichende Belüftung (die Hüllen dürfen nicht an den Bauteilen aus Zement anliegen).

ADVERTENCIAS MESA BOIACCA

For the Boiaccia table, the formal imperfections in the cement, its porous surface and not perfectly square corners give it a material quality that is longlasting and changes over time. Each table is unique, not only due to the number inscribed under the top that distinguishes it but also to the variations in colour that are visible, at the time of casting, as a result of the humidity and air temperature. Although it is protected with a waterproof surface treatment, these variations in colour may continue throughout the life span of the product when it is left outdoors. The appearance of surface smears and small cracks in the cement, which do not influence the stability of the product, is practically inevitable and must be accepted.

ADVERTENCIAS PARA EL USO EN AMBIENTES EXTERIORES

Aunque estén tratados adecuadamente, todos los materiales que permanecen al aire libre sufren alteraciones superficiales cromáticas y moleculares con el tiempo por la acción de los agentes atmosféricos. Obviamente el grado de alteración depende de las condiciones de exposición específicas y de las zonas geográficas (p.ej. alta humedad o salinidad, alta concentración de cloro en proximidad de piscinas...).

Un correcto mantenimiento ralentiza el degrado normal de los productos.



Evita que las hojas y el agua permanezcan en el sobre de la mesa. No dejes objetos apoyados en la misma posición durante mucho tiempo dado que pueden formar manchas.

Si no vas a utilizar la mesa durante algún tiempo, protégela contra los agentes externos. Si necesitas guardar la mesa en un ambiente exterior, utiliza fundas impermeables. Para evitar la humedad, asegúrate de que haya una buena ventilación, (sin hacer adherir la funda a la manufactura de cemento).

CONSEILS D'ENTRETIEN DE LA TABLE BOIACCA

Sur la table Boiaccia, les imperfections formelles du béton, sa surface poreuse ainsi que ses coins pas tout à fait à l'équerre, contribuent à lui conférer une qualité de matériau qui, à la fois, dure et se modifie dans le temps. Chaque table est unique, grâce non seulement au numéro marqué sous son plateau, mais également aux variations de coloris qui s'effectuent, au comment de la coulée de béton, en fonction de l'humidité et de la température de l'air. Bien que la table soit protégée en surface par un traitement hydrofuge, ces variations de coloris peuvent se poursuivre pendant l'exposition du produit à l'air libre. La formation sur le béton d'auréoles superficielles et de petites fissures, qui n'entachent en rien la résistance du produit fabriqué, est un phénomène pratiquement inévitable que l'on doit forcément accepter à partir du moment où l'on choisit ce type de matériau.

CONSEILS D'ENTRETIEN DU MOBILIER D'EXTÉRIEUR

Tout matériel exposé à l'extérieur, même si ayant été soumis à un traitement adéquat, subira au fil du temps l'action des agents atmosphériques qui provoquera des altérations chromatiques et moléculaires. Il est évident que le degré d'altération dépendra des conditions d'exposition ainsi que des zones géographiques (p. ex. forte humidité et/ou salinité, forte concentration de chlore à proximité des piscines, etc..).

Entretenir correctement son mobilier d'extérieur signifie ralentir le cours normal de sa dégradation.



Éviter que des feuilles ou de l'eau ne stagnent sur le plateau de la table. Ne pas y laisser des objets posés au même endroit pendant trop longtemps car cela pourrait provoquer l'apparition de taches.

Lorsque l'on laisse cette table dehors inutilisée pendant une longue période, il est conseillé de la protéger contre les agents extérieurs. Si l'on doit forcément la laisser dehors, la protéger d'une housse imperméable. Pour éviter les problèmes d'humidité, s'assurer qu'il y ait une bonne circulation d'air (ne pas faire coller la housse contre les parties en béton).